

Post Distribution Monitoring Form

ES/NFI Cluster Afghanistan

Shelter repair and Transitional shelters construction

فورم مانیتورینگ بعد از توزیع

کلستر سرپناه اضطراری/مواد غیر غذایی در افغانستان

ترمیم و ساخت سرپناه موقت

Name of Interviewer	نام مصاحبه کننده	_____
Organization	مؤسسه	_____
Location, Province/District/Village:	موقعیت	_____
GPS Position:	جی پی اس	_____
Date of Monitoring:	تاریخ مانیتورینگ	_____
Start Time:	وقت شروع	_____
End Time:	وقت ختم	_____
Case Number:	شماره قضیه	_____

1. Respondent

1.1 Name of Head of HH نام سرپرست خانواده	_____	1.5 Family Size تعداد اعضای فامیل	_____
1.2 Name of Respondent نام پاسخ دهنده	_____	1.6 # Families in HH تعداد فامیل ها در خانواده	_____
1.3 Gender of Respondent جنسیت پاسخ دهنده	_____	1.7 Source of Livelihood منبع معیشت	_____
1.4 Status of the respondent in the family (Head of the family, member of the family) وضعیت پاسخ دهنده در فامیل (سرپرست خانواده، عضو خانواده)	_____	1.8 Monthly Income درآمد ماهوار	_____

2. Composition of HH ترکیب فامیل

	New Born نوزاد	Children (1-5) طفل	Adolescents (5-18) نوجوان	Adults (18-50) بالغ	Elders (50+) بزرگسال
Male مرد	2.1)	2.3)	2.5)	2.7)	2.9)
Female زن	2.2)	2.4)	2.6)	2.8)	2.10)
2.11 Number of bread winner(s) (currently working and above 16 years) تعداد نان آور در خانواده که بالای 16 سال باشد					#

3. Additional Vulnerability of the Head of HH سایر آسیب پذیری در خانواده

3.1 Elderly head HH بزرگسال سرپرست خانواده	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	3.5 Physically Disabled مغلول	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
3.2 Female Head HH زن سرپرست خانواده	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	3.6 Breastfeeding Woman خاتم شیرده	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
3.3 Child head HH طفل سرپرست خانواده	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	3.7 Pregnant Woman خاتم حامله	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
3.4 +3 Children Under 5 خانواده با سه یا بیشتر اطفال زیر سن 5 سال	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	3.8 Chronically Ill فرد یا افراد دارای مرضی مزمن	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No

4. General Information معلومات عمومی

4.1 Displacement Category دسته بندی بیجاشده گی	IDP / R.R / Hosted		
4.2 Type of Shelter currently living نوع سرپناه			
4.3 Place of habitual residence محل سکونت قبلی	Province: ولایت	District: ولسوالی	
4.4 Reason for Displacement دلیل بیجاشده گی	Natural Disaster / Conflict / Returned		
4.5 Reason for choosing the place you are staying دلیل انتخاب این موقعیت برای زندگی کردن	Security/Rule of Law/Availability of Land/Livelihood/Availability of assistance/Movemet decided by family/No options امنیت- نقش حاکمیت قانون - موجودیت زمین- معیشت یا فرصت های کاری- موجودیت کمک- تصمیم فامیل برای جابجایی - هیچکدام		
4.6 Date of displacement/assessment/distribution (DD/MM/YY) تاریخ بیجاشده گی/ارزیابی/توزیع	Date of displacement	Date of assessment	Date of distribution
4.7 Do you intend to live in your current location? If yes, how many months? قصد دارید که به موقعیت فعلی زندگی کنید؟ اگر بلی، چنده ماه؟	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	months ماه ها	
4.7.1 If no, why? اگر نه چرا؟			
4.8 Have you been to somewhere else after the displacement from your original place? آیا بعد ازین که از منطقه اصلی خود بیجاشدید به کدام جای دیگر هم رفتید؟	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		

4.9 Can you go back to your Place of habitual residence? میتوانید به منطقه سکونت قبلی خود پس بروید؟	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
---	--

4.10 If no Why? اگر نه چرا؟

5.Type of assistance received. نوع کمک دریافت شده

Name agencies (Agency) provided the assistance. نام موسسات که کمک کرده اند.						
The condition of ITEMS received.	QTY	GOOD quality	BAD quality	DAMAGED	Did you use the items	LOST
5.1 Standard Repairing kit بسته استاندارد وسایل ترمیم		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5.2 construction materials مواد ساختمانی		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5.3 Rate the amount of overall satisfaction: سطح رضایت خویش را مشخص نمایید				<input type="checkbox"/> Not satisfied <input type="checkbox"/> A little satisfied <input type="checkbox"/> Mostly satisfied <input type="checkbox"/> Fully satisfied		
5.4 If the items provided were sold or not used, why? ه اند , چرا؟						
5.5 What items should be included in the assistance that was not provided? چه آیتم هایی باید در بسته کمکی باشد که در بسته کمکی شما موجود نبود؟						
5.6 What items should not be included? کدام آیتم ها نباید در بسته کمکی باشد؟						
5.7 What form of assistance would you prefer to receive? چه نوع از کمک را شما ترجیح میدهید؟				<input type="checkbox"/> Cash به صورت نقدی <input type="checkbox"/> In kind به صورت جنسی <input type="checkbox"/> both هر دو		

6. Cash Intervention

Modalities: روش	
6.1 Were you been told how much cash you will get? آیا قبلا به شما گفته شده بود که چه مقدار پول نقد دریافت خواهید کرد؟	
6.2 If yes, how much? اگر بلی؛ چی مبلغ؟	AFN
6.3 If yes, did you receive the amount you were told? اگر بلی؛ آیا مبلغی را که برایتان ذکر شده بود دریافت نمودید؟	
6.4 If no, why not? اگر نه؛ چرا؟	
6.5 In total, how much cash did you receive? در مجموع چه مبلغی را بطور نقد دریافت نمودید؟	AFN
6.6 Did you have to pay anyone for facilitating you to be in programme? آیا برای شمولیت در پروگرام برای شخصی پول پرداخت نمودید؟	
6.7 If yes, who? اگر بلی؛ به کی؟	
6.8 Did you face any problems receiving the money? آیا درحین دریافت پول خویش به کدام مشکل مواجه شدید؟	
6.9 If yes, state the problems اگر بلی؛ مشکل مذکور را بیان بدارید؛	
6.10 Who received the money? پول را چه کسی دریافت نمود؟	
6.11 If Other than the member of the household/family, Please specify اگر شخص دیگری غیر از اعضای فامیل؛ لطف نموده مشخص سازید	چرا؟ Why?
6.12 Who managed the money? چه کسی پول را به مصرف رسانید؟	
6.13 If Other than the member of the household/family, Please specify اگر شخص دیگری غیر از اعضای فامیل؛ لطف نموده مشخص سازید	چرا؟ Why?
6.14 What was the money intended for? پول کمک شده برای چه مقصدی بود؟	Repair <input type="checkbox"/> ترمیم سرپناه Transitional shelter construction <input type="checkbox"/> ساخت سرپناه موقت
6.15 Does this assistance fulfill the requirements for repair or transitional shelter construction? آیا مساعدت مذکور نیازمندی ها برای ترمیم و یا ساخت سرپناه انتقالی را مرفوع می نماید؟	
6.16 If no, why not? اگر نه؛ چرا؟	
6.17 Rate the amount of satisfaction سطح رضایت خویش را مشخص نمایید	<input type="checkbox"/> Not satisfied <input type="checkbox"/> A little satisfied <input type="checkbox"/> Mostly satisfied <input type="checkbox"/> Fully satisfied
6.18 Did you spent all money you received on shelter upgrade or construction? آیا تمام مبلغ کمک شده را برای ترمیم و یا ساخت سرپناه مصرف کردید؟	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> If no, why?

7. Monitoring Information معلومات به ارتباط نظارت		
7.1 Was there any assessment conducted before the assistance? آیا کدام ارزیابی قبل از توزیع کمکها صورت گرفت؟	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Don't know	
7.2 Were you or any member of the family part of the assessment? آیا شما یا کدام عضو فامیل شما شامل ارزیابی بوده؟	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	
7.3 Do you know why you were selected? آیا میدانید چرا شما انتخاب شده اید؟	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	
7.4 Distribution Place Location(home, NGO office, community center, mobile money operator ...) محل توزیع		
7.5 How far was the distribution point from your house? محل توزیع چقدر از خانه شما دور بود؟		
7.6 How long did you wait at the distribution point to receive the assistance? چقدر انتظار کشیدید تا کمک را در محل توزیع دریافت کنید؟		
7.7 Do you think that assistance was provided to most needy HH? آیا فکر میکنی که کمک ها به نیازمندترین خانواده ها توزیع شد؟	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	
7.8 If no why? اگر نه چرا؟		
7.9 Did you have to pay anyone for receiving the assistance? آیا مجبور شدی به کسی پول بدهی که کمک مواد غیر غذایی را دریافت کنی؟	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	
7.10 If yes, who? اگر بلی، چه کسی؟		
7.11 Was the organization present when you received the assistance? آیا کارمند کدام مؤسسه در زمان توزیع کمک حاضر بود؟	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	
7.12 Who do you think should receive the assistance on behalf of your family?(Head of the family or other(specify))		
7.13 Why?		
7.14 Did you face any problems receiving the assistance? آیا در موقع دریافت کمک ها با مشکلی برخوردید؟	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	
7.15 If yes, state the problems اگر بلی، مشکل را بیان کنید		
7.16 Did you or your family receive information prior the distribution(time and place)? آیا به شما یا فامیل شما قبل از توزیع خبر داده شده بود؟ زمان و جای توزیع؟	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	
7.17 Do you think the assistance came at the right time? آیا فکر میکنی که کمک ها را به وقتیکه ضرورت داشتی دریافت کردی؟	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	
7.18 If no, why not? اگر نه، چرا؟		
7.19 Was there any constraints to bring the assistance home? آیا کدام محدودیت یا مشکلی در انتقال کمکها به خانه داشتید؟	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	
7.20 If yes, what? اگر بلی؛ چه بود؟		
7.21 Was there any security issue after the distribution? آیا بعد از توزیع کدام موضوع امنیتی بود؟	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	
7.22 If yes, what? اگر بلی، چه بود؟		
7.23 Was there any tension that you feel in your family or community due the assistance distribution? آیا کدام تنش از بابت توزیع کمک ها در فامیل شما ویا مردم بوجود آمد؟	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	
7.24 Was there any technical training and follow up provided? آیا آموزشهای فنی و نظارت در جریان کار انجام شد؟	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	
7.25 If not why? اگر خیر چرا		
7.26 What type of trainings you were expecting that was not provided? چه ترینیجهایی را شما انتظار داشتید که انجام نشد		
8. Complaints Mechanism میکانیسم شکایات		
8.1 Are you aware of any complaint mechanism? آیا از نحوه ثبت شکایت کدام خبری داری؟	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	
8.2 Do you know how to submit a complaint? آیا میفهمی که چگونه شکایت خود را ثبت کنی؟	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	
8.3 Have you ever tried to register a complaint with any organization? آیا کدام وقتی کوشش کردی که شکایت خود را به کدام مؤسسه ای ثبت کنی؟	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	
8.4 What kind of feedback did you get? چه پاسخی دریافت کردی؟		
8.5 What approach do you prefer to submit a complaint? چه راهی را برای ثبت یک شکایت ترجیح میدهی؟		